Survey Dates:
Nov.1-15, 2006

CALIFORNIA DEPARTMENT OF
Mental Health

KOREAN
Older Adult Survey

노인용 설문지

우리 기관의 서비스 개선을 위하여 다음의 질문들의 응답을 통하여 도와주십시오. 여러분의 응답들은 비밀이 보장되며현재 받고 있는 서비스에는 어떠한 영향도 없을 것입니다.
아래의 각 문항들에 대하여 당신의 선택을 해당 동그라미에 표시해 주십시오.
다음의 작은 동그라미에 완전히 색칠해 주십시오. 예) 옳은 표시 ● 틀린 표시 ✗ ✓

정신건강 통계개선 프로그램 소비자 설문조사.

지난 6개월을 기준으로 하여 대답해 주시거나, 지난 6개월 동안 서비스를 받지 않으셨으면 지금까지 서비스를 기준으로 응답해 주십시오. 다음의 질문들에 대하여 **전적으로 찬성함, 찬성함, 중립, 반대함, 전적으로 반대함** 으로 표시해주십시오. 만약 질문에 대하여 어떠한 경험이 없으면 **해당사항 없음**에 표시해 주십시오.

시작하기 → **당신은 대략 얼마나 오랫동안 이곳에서 서비스를 받으셨습니까?**

○ 처음 방문이다.
○ 한번 이상 방문하였지만 서비스를 받은 지는 한달 미만이다
○ 1-2 개월
○ 3-5 개월
○ 6-12개월
○ 1년 이상.

	전적으로 찬성함	찬성함	중립	반대함	전적으로 반대함	해당사항 없음
1. 나는 이곳에서 받는 서비스들을 좋아합니다.	○	○	○	○	○	○
2. 만약에 다른 선택을 할 수 있다고 하여도, 나는 이 기관의 서비스를 선택할 것입니다.	○	○	○	○	○	○
3. 나는 친구나 가족에게 이 기관을 권할 것입니다.	○	○	○	○	○	○
4. 서비스 제공장소가 편리한 곳에 있습니다.(주차장, 공공 교통수단,거리 등)	○	○	○	○	○	○
5. 직원들은 내가 필요하다고 생각하는 만큼 자주 기꺼이 도움을 주었습니다.	○	○	○	○	○	○
6. 직원들은 나의 전화에 대해, 24시간 내에 연락해 주었습니다.	○	○	○	○	○	○
7. 내가 편안한 시간에 서비스 받는 것이 가능합니다.	○	○	○	○	○	○
8. 내가 필요하다고 생각하던 모든 서비스를 받을 수 있습니다	○	○	○	○	○	○
9. 나는 내가 원할 때 정신과 의사를 만날 수 있습니다.	○	○	○	○	○	○
10. 이곳의 직원들은 내가 성장하고, 변화하고, 회복될 것을 믿습니다.	○	○	○	○	○	○
11. 나는 나의 치료와 약에 대하여 편안한 마음으로 물어 볼 수 있다고 믿습니다.	○	○	○	○	○	○
12. 문제를 삼거나 불평을 해도 안전하다고 느꼈습니다.	○	○	○	○	○	○
13. 나의 권리에 대한 정보가 제공되어 졌습니다.	○	○	○	○	○	○
14. 직원은 나의 인생을 어떻게 살아야 하는지에 대해 책임을 갖도록 격려해 주었습니다.	○	○	○	○	○	○
15. 직원들은 약에 대한 부작용에 대해 조심해야 할 것을 나에게 말해주었다.	○	○	○	○	○	○
16. 직원들은 누구에게 내 치료에 관한 정보를 알리거나 또는 알리지 말아야 할 것에 대한나의 생각을 존중해 주었다.	○	○	○	○	○	○
17. 직원이 아니라 내가 나의 치료 목표를 결정하였다.	○	○	○	○	○	○

*This survey was developed through a collaborative effort of consumers, the Mental Health Statistics Improvement Program (MHSIP) community, and the Center for Mental Health Services.

다음페이지로 계속됨

26553

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

O - KO 11/01/06

	전적으로 찬성함	찬성함	중립	반대함	전적으로 반대함	해당사항 없음
18. 직원들은 나의 문화적 배경을 잘 살펴 주었습니다.	○	○	○	○	○	○
19. 직원들은 나의 병을 내가 조절하는데 필요한 정보를 얻을 수 있도록 도와주었다	○	○	○	○	○	○
20. 나는 환자들이 운영하는 프로그램을 이용하는 것에 대하여 권유를 받았다. (지지자 모임, 환자 방문센타, 위기전화 등)	○	○	○	○	○	○

내가 받았던 서비스들의 직접적인 결과로서:

21. 나는 일상생활의 문제를 더욱 효과적으로 대처한다.	○	○	○	○	○	○
22. 내 자신의 인생을 더욱 잘 조절 할 수 있다.	○	○	○	○	○	○
23. 나는 위기에 대해 더욱 잘 대처 할 수 있다.	○	○	○	○	○	○
24. 나는 나의 가족과 더 사이좋게 지내고 있다.	○	○	○	○	○	○
25. 나는 사회적인 상황에 더욱 잘 해나가고 있다.	○	○	○	○	○	○
26. 학교나 직장에서 더 잘해 나갑니다.	○	○	○	○	○	○
27. 나의 주택 상황이 개선되었습니다.	○	○	○	○	○	○
28. 나의 증상들은 이전만큼 문제가 되지 않습니다.	○	○	○	○	○	○

29. 이곳에 여러분의 건의 사항이나 비평을 해주십시오. 필요하다면, 뒷면을 이용하셔도 됩니다. 우리는 여러분의 긍정적 그리고 부정적인 견해도 관심을 가지고 있습니다.

생활의 질에 관한 설문

다음의 질문에 대하여 여러분의 경험이나 또는 느끼는 대로 가장 알맞다고 생각하는 대로 대답해 주십시오. 각 질문에 대하여 답변도 하나씩만 동그라미표 하여 주십시오. 만약 어떤 질문들이 당신과 해당되지 않으면, 해당 없음을 선택하여 주십시오.

일반적 삶에 대한 만족감	아주불만이다	불행하다	대체로불만이다	그저그렇다	대체로만족한다	만족한다	아주즐겁다
1. 귀하의 삶에 대하여 일반적으로 어떻게 느끼고 있습니까?	○	○	○	○	○	○	○

생활환경

2. 자신의 현재 환경에 대해서 생각해보고, 아래 사항에 대해서 어떻게 생각하는가를 대답해 주십시오.

	아주불만이다	불행하다	대체로불만이다	그저그렇다	대체로만족한다	만족한다	아주즐겁다
가, 현재 생활하고 있는 처소는 어떤가?	○	○	○	○	○	○	○
나, 현재 생활하고 있는 곳에서의 사생활은 어떠한가?	○	○	○	○	○	○	○
다, 현재 생활하고 있는 곳에서 장기간 살 전망은 어떠한가?	○	○	○	○	○	○	○

다음페이지로 계속됨

26553

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

KOREAN
Older Adult Survey

일상적인 활동과 기능

3. 당신이 여가를 어떻게 보내는 가를 생각해 보고, 아래 사항에 대하여 어떻게 생각하십니까?	불행하다 아주불만이다		대체로불만이다	그저그렇다	대체로만족한다	만족한다 아주즐겁다	
가, 현재 여가를 보내는 방법에 대하여 어떻게 생각하는가?	○	○	○	○	○	○	○
나, 즐겁거나 아름다운 것을 즐길 수 있는 기회는?	○	○	○	○	○	○	○
다, 당신이 즐길 수 있는 재미의 정도는?	○	○	○	○	○	○	○
라, 자신의 인생에서 편안히 쉴 수 있는 여유는 어느 정도인가?	○	○	○	○	○	○	○

가족

4. 당신은 어떻게 생각하십니까?	불행하다 아주불만이다		대체로불만이다	그저그렇다	대체로만족한다	만족한다 아주즐겁다		해당사항 없음
가, 본인과 가족간에 서로 대하는 태도는?	○	○	○	○	○	○	○	○
나, 본인과 가족간의 일반적인 관계는?	○	○	○	○	○	○	○	○

사회생활

5. 당신은 어떻게 생각하십니까?	불행하다 아주불만이다		대체로불만이다	그저그렇다	대체로만족한다	만족한다 아주즐겁다		해당사항 없음
가, 다른 사람과 함께 무슨 일을 하는 것?	○	○	○	○	○	○	○	○
나, 다른 사람과 함께 하는 시간의 많고 적음?	○	○	○	○	○	○	○	○
다, 사교적으로 만나는 사람들에 대하여?	○	○	○	○	○	○	○	○
라, 당신의 인생에서 누리는 우정의 많고 적음?	○	○	○	○	○	○	○	○

법률관계와 안전

6. 지난 한달 동안 당신은 얼마나 아래와 같은 피해를 입었습니까?	아니오	예
가, 폭행, 강간, 노상강도 또는 강도 같은 폭력성범죄	○	○
나, 절도, 재산이나 금전의 절도 같은 사기같은 비폭력성 범죄	○	○

7. 지난 한달 동안에, 어떤 범죄 때문에 체포당하거나, 적발된 적이 있습니까?
○체포당한 일없음 ○1번 체포당함 ○2번 체포당함 ○3번 체포당함 ○4번 이상 체포당함

8. 당신은 어떻게 생각하십니까?	불행하다 아주불만이다		대체로불만이다	그저그렇다	대체로만족한다	만족한다 아주즐겁다	
가, 당신은 동네 길거리에 나갈 때 얼마나 안전하다고 느끼는가?	○	○	○	○	○	○	○
나, 현재 살고 있는 집에서 얼마나 안전하다고 느끼는가?	○	○	○	○	○	○	○
다, 강도를 당하거나 폭행을 당하는 것으로부터 보호를 받는 것?	○	○	○	○	○	○	○

건강

9. 대체로 당신은 당신의 건강상태가 어떻다고 생각하십니까?
○최상이다 ○아주 좋다 ○좋다 ○보통이다 ○나쁘다

10. 당신은 어떻게 생각하십니까?	불행하다 아주불만이다		대체로불만이다	그저그렇다	대체로만족한다	만족한다 아주즐겁다	
가, 당신의 일반적인 건강 상태는?	○	○	○	○	○	○	○
나, 당신의 신체적인 상태는?	○	○	○	○	○	○	○
다, 당신의 정서적인 안녕은 ?	○	○	○	○	○	○	○

다음페이지로 계속됨

26553

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

다음의 질문들은 당신에 대하여 조금 더 알기 위한 것입니다. 협조해 주시면 감사 드리겠습니다.

KOREAN Older Adult Survey

1. 당신의 성별은? ○여성 ○남성 ○잘 모름

2. 당신은 멕시코인/ 히스패닉/ 라틴계인? ○ **예** ○아니오 ○잘 모름

3. 당신의 인종은?

○백인/ 코케시안
○흑인
○동양인
○아메리카 인디안/ 알래스카인
○하와이 원주민/다른 태평양 군도인
○ 기타
○ 잘 모름

4. 당신의 생년월일은? (네모 박스에 먼저 적으시고, 해당 동그라미에 보기와 같이 색칠해 주십시오.)

생년월일 (월- 일- 년)

□□ - □□ - □□□□

0	⓪⓪	⓪⓪	⓪⓪⓪⓪
1	①①	①①	①①①①
2	②②	②②	②②②②
3	③③	③③	③③③③
4	④④	④④	④④④④
5	⑤⑤	⑤⑤	⑤⑤⑤⑤
6	⑥⑥	⑥⑥	⑥⑥⑥⑥
7	⑦⑦	⑦⑦	⑦⑦⑦⑦
8	⑧⑧	⑧⑧	⑧⑧⑧⑧
9	⑨⑨	⑨⑨	⑨⑨⑨⑨

보기 4월 30일 1937 에 출생함

1. 당신의 생년월일을 적는다.
2. 해당 동그라미란에 색칠한다.

Date of Birth (mm-dd-yyyy)

04 - 30 - 1937

0	●○	○●	○○○○
1	○○	○○	●○○○
2	○○	○○	○○○○
3	○○	●○	○○●○
4	○●	○○	○○○○
5	○○	○○	○○○○
6	○○	○○	○○○○
7	○○	○○	○○○●
8	○○	○○	○○○○
9	○○	○○	○●○○

5. 당신이 선호하는 언어로 서비스를 받고 있습니까? ○ **예** ○아니오

6. 당신이 선호하는 언어로 된 인쇄물들 (이용 가능한 서비스들, 소비자권리, 정신건강 교육 에 관한 소책자들)을 이용 할 수 있는가? ○ **예** ○아니오

7. 이 프로그램에 참여하게 된 주요한 원인은 무엇입니까? (한가지만 선택해 주십시오)

○내 자신의 결정으로 왔다.
○누군가의 추천으로 왔다.
○나의 의지와 관계없이 왔다.

8. 이 설문 작성을 위해 어느 한 부분이라도 도와주신 사람이 있다면 대답해 주십시오.

○ 어떤 도움도 받지 않았다.
○ 정신건강 옹호자/자원봉사자가 도왔다
○ 전문 인터뷰하는 사람이 나를 도왔다
○ 나의 가족중 한사람이 도왔다.
○전문 인터뷰하는 사람이 나를 도왔다
○나의 치료사/ 케이스담당자가 도왔다.
○나의 치료자나 담당자가 아닌 기관직원이 도왔다
○ 어떤 사람이 나를 도왔다._____

시간을 내주시어, 설문지 작성에 협조해 주셔서 감사드립니다.

FOR OFFICE USE ONLY:

REQUIRED Information:

County Code: □□

Date of Survey Administration:

1 1 - □□ - 2 0 0 6

Reason (if applicable):

Ref ○ Imp ○ Lan ○ Oth ○

Make sure the same CSI County Client Number is written on all four pages of this survey.

□□□□□□□□□

CSI County Client Number
Must be entered on EVERY page

Optional County Questions:

County Question #1 (mark only ONE bubble):

○ 01 ○ 02 ○ 03 ○ 04 ○ 05 ○ 06 ○ 07 ○ 08 ○ 09 ○ 10
○ 11 ○ 12 ○ 13 ○ 14 ○ 15 ○ 16 ○ 17 ○ 18 ○ 19 ○ 20

County Question #2 (mark only ONE bubble):

○ 01 ○ 02 ○ 03 ○ 04 ○ 05 ○ 06 ○ 07 ○ 08 ○ 09 ○ 10
○ 11 ○ 12 ○ 13 ○ 14 ○ 15 ○ 16 ○ 17 ○ 18 ○ 19 ○ 20

County Question #3 (mark only ONE bubble):

○ 01 ○ 02 ○ 03 ○ 04 ○ 05 ○ 06 ○ 07 ○ 08 ○ 09 ○ 10
○ 11 ○ 12 ○ 13 ○ 14 ○ 15 ○ 16 ○ 17 ○ 18 ○ 19 ○ 20

26553